

Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I teraz bracia wiem że zgodnie z niewiedzą uczyniliście tak jak i przywódcy wasi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, bracia, wiem, że w nieświadomości* to zrobiliście, podobnie jak wasi przełożeni;**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I teraz, bracia, wiem, że w niewiedzy dokonaliście, jak właśnie i przywódcy wasi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I teraz bracia wiem że zgodnie z niewiedzą uczyniliście tak, jak i przywódcy wasi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz teraz wiem, bracia, że zrobiliście to nieświadomi rzeczy. Wasi przełożeni podobnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale teraz, bracia, wiem, że uczyniliście to z nieświadomości, tak jak wasi przełożeni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale teraz, bracia! wiem, żeście to z niewiadomości uczynili, jako i książęta wasi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz bracia wiem, żeście z niewiadomości uczynili, jako i przełożeni waszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz teraz wiem, bracia, że działaliście w nieświadomości, tak samo jak zwierzchnicy wasi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A teraz, bracia, wiem, że w nieświadomości działaliście, jak i wasi przełożeni;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz jednak wiem, bracia, że działaliście w nieświadomości, tak samo jak wasi przywódcy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia! Wiem teraz, że tak jak wasi zwierzchnicy, zrobiliście to z niewiedzy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz teraz wiem, bracia, że z niewiedzy to zrobiliście, podobnie i wasi zwierzchnicy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Teraz jednak, bracia, wiem, że wy i wasi przywódcy, uczyniliście to z niewiedzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale teraz wiem, bracia, że działaliście w nieświadomości, zarówno wy, jak i wasi przełożeni.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	А тепер, [мужі] - братове, знаю, що зробили ви

1) <x>490 23:34</x>; <x>530 2:8</x>; <x>610 1:13</x>

2) <x>510 13:27</x>; <x>510 22:5</x>

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	так через незнання, - і так само ваші можновладці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Teraz też, bracia, wiem, że wy oraz wasi przywódcy dokonałście tego podczas nieświadomości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz, bracia, wiem, żeście nie pojmowali wagi swoich czynów, nie pojęli jej też wasi przywódcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz, bracia, wiem, że działaliście w niewiedzy, tak jak wasi władcy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele! Teraz jednak wiem, że działaliście w nieświadomości, tak jak i wasi przywódcy.